

ПРОТОКОЛ ПЯТОГО ЗАСЕДАНИЯ МОЛДАВСКО-ТУРЕЦКОЙ СМЕШАННОЙ КОМИССИИ ПО ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Пятое заседание молдавско-турецкой смешанной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (далее «Комиссия»), созданной в соответствии со статьей IX Соглашения о торгово-экономическом сотрудничестве между Правительством Республики Молдова и Правительством Турецкой Республики от 14 февраля 1994 года, состоялось в Кишиневе 12-13 июня 2008 года.

На заседании молдавскую делегацию возглавлял Первый заместитель премьер-министра, министр экономики и торговли Игорь Додон, турецкую делегацию – Государственный Министр, ответственный за Госсекретариат по Внешней Торговли Республики Турция, Кюршад Тюзмен.

В заседании приняли участие члены Турецкой и Молдавской частей Совместной межправительственной комиссии и ответственные работники министерств, ведомств и организаций Республики Молдова и Турецкой Республики, состав делегаций обеих стран указан в приложениях 1 и 2.

В ходе визита в Молдову г-н Кюршад Тюзмен, Государственный Министр был принят г-ном Владимиром ВОРОНИНЫМ, Президент Республики Молдова, и г-жой Зинаидой ГРЕСЕАНИИ, Премьер-Министр Республики Молдова, провел переговоры с г-ном Андреем СТРАТАН, заместитель премьер-министра, министр иностранных дел и европейской интеграции, а также посетил АТО Гагаузия и провел переговоры с Главой АТО Гагаузия Михаилом ФОРМУЗАЛ.

Стороны рассмотрели существующее состояние торгово-экономических отношений между двумя странами, проинформировали об экономическом развитии в их странах и обменялись мнениями о расширении торговых связей и экономического сотрудничества в различных областях.

Комиссия утвердила Повестку дня и рассмотрела следующие вопросы:

1. О ходе реализации протокола четвертого заседания межправительственной молдавско-турецкой Комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству от 16 ноября 2006г.

За прошедший период Сторонами проделана определенная работа по расширению двухстороннего экономического сотрудничества, решению имеющихся в этой сфере проблем. В результате проделанной работы экономическое сотрудничество двух стран получило дальнейшее развитие.

Комиссия отмечает, что решения Протокола четвертого заседания от 16 ноября 2006 года, в целом выполнены.

Вместе с тем, не полностью задействованы имеющиеся возможности сотрудничества в ряде отраслей экономики, недостаточно используются производственные, технические и научные потенциалы, в том числе и в направлении создания совместных производственных структур.

В этой связи Комиссия рекомендовала Министерствам и ведомствам Сторон продолжить работу по развитию прямых связей между хозяйствующими субъектами, расширению и углублению производственной кооперации, открытию и функционированию совместных предприятий и представительств.

2. Сотрудничество в торгово-экономической области

Стороны заслушали информацию о сотрудничестве в области экономики и торговли и с удовлетворением отметили, что положительное развитие, отмеченное в последние годы во внешней торговле обеих стран, отразилось также и на результатах двусторонней торговли. Товарооборот за 2007 год значительно возрос по сравнению с предыдущим годом, на 39,8% и составил 198,9 млн. долларов США.

Стороны, указывая на важность ознакомительной деятельности и контактов между бизнесменами в расширении торговых отношений, отметили, что расширение участия турецких и молдавских фирм в международных ярмарках, организованных в обеих странах внесли значительный вклад в увеличение товарооборота в последний период.

2.1. Стороны отметили важность развития сотрудничества между Торгово-Промышленной Палатой Республики Молдова и *DEIK – Совет по Деловому Сотрудничеству*, *TUSKON* - Конфедерация Бизнесменов и Промышленников Турции, *ТОВВ- Союз Палат и Бирж Турции*, *ТПП Измир*, *Палатой Промышленности Стамбула и др.* по развитию и организации торгово-экономических миссий, участия в выставках, форумах, представителей деловых кругов обеих стран в период 2008 -2009 гг.

2.2. В целях дальнейшего развития и углубления взаимной торговли, Стороны договорились продолжить информационный обмен между Торгово-Промышленной Палатой Республики Молдова и вышеперечисленными организациями Турции по поддержке малого и среднего бизнеса по следующим направлениям: тенденции экономического развития обеих стран;

деловая и коммерческая информация; выставочно– ярмарочная деятельность, другая информация, необходимая для развития внешнеэкономических связей.

2.3. Обеспечить деловое сотрудничество между филиалом Торгово-Промышленной Палаты Республики Молдова по АТО Гагаузия и Республики Турция.

2.4. Стороны отметили важность развития сотрудничества между бизнесменами и договорились организовать экономическую миссию в Турцию в 2009 году.

2.5 Стороны решили поддерживать бизнесменов обеих стран участвовать в выставках и ярмарках, которые проводятся ежегодно в Республике Молдова и Республике Турция, с целью продвижения национальной продукции на рынках Турции.

2.6. Стороны договорились изучить возможность инвестирования со стороны предпринимательских структур, банков Республики Турция в предприятия пищевой промышленности АТО Гагаузии (виноделие, производство детского питания и концентрированных соков, переработка и расфасовка меда, производство мармелада и пастилы, переработка шерсти), в сельское хозяйство (закладка плантаций грецкого ореха, садов, виноградников, создание тепличного комплекса), энергетической отрасли, сфере жилищного строительства.

2.7. Стороны обсудили возможность создания благоприятных возможностей для предпринимателей Республики Турция для размещения производства в Зоне Свободного Предпринимательства «Производственный парк «ВАЛКАНЕШ» в Гагаузии».

2.8. Стороны договорились поощрять участие турецких компаний в процессе приватизации промышленных предприятий, являющихся собственностью АТО Гагаузия.

2.9. Стороны рассмотрят возможность реализации на территории АТО Гагаузии инвестиционных проектов бизнесменами Турции на основе финансовых ресурсов по кредитной линии открытой Eximbank Турции.

2.10. Стороны договорились развивать обмен информацией о двухсторонней и многосторонней торговле, услуг и инвестиций.

3. Сотрудничество в области промышленности и энергетики:

3.1. Стороны продолжают содействовать взаимному продвижению отечественной промышленной продукции, в частности, посредством участия в специализированных выставках и деловых встречах на территории Молдовы и Турции.

3.2. Сторонам активизировать деятельность по развитию инвестиционного сотрудничества, в том числе путем создания совместных предприятий в различных отраслях промышленности.

3.3. С целью дальнейшего развития торговых отношений стороны изучат вопросы, касающиеся предоставления преференциальной торговли в области промышленных продукции (изделий из металла, производства стекла, технического оборудования).

3.4. Стороны изучат возможность взаимодействия в области поставки в Республику Турция гусеничных тракторов молдавского производства, типа Т-70 СМ 4 и Т-70 СМ-В4, а также для осуществления сельскохозяйственных работ.

3.5. Сторонам продолжить изучение возможностей расширения направлений сотрудничества в топливно-энергетическом комплексе в том числе, посредством реализации проектов в области энергетической эффективности и использования возобновляемых источников энергии. С этой целью стороны рассмотрят необходимость подписания меморандума по сотрудничеству в области энергетики.

3.6. Стороны обсудили возможность оказания поддержки Турцией в плане диверсификации в сфере энергетических ресурсов; возможность рассмотрения участия Молдовы в проекте NABUCCO, а также организация переговоров на уровне экспертов по данному вопросу.

3.7. Стороны решили содействовать реализации гуманитарных программ и проектов: энергосбережение и развитие альтернативных энергоресурсов.

4. Сотрудничество в области агропромышленного комплекса:

4.1. Министерство Сельского Хозяйства и Пищевой Промышленности Республики Молдова и Министерство Сельского Хозяйства и Местного Самоуправления Республики Турция продолжают сотрудничество в рамках Соглашения об экономическом и научно-техническом сотрудничестве в области сельского хозяйства.

4.2. Стороны договорились поддержать расширение торговых отношений между экономическими агентами обеих стран и рассмотрят возможности создания в сельской местности, совместных молдавско-турецких предприятий по продукции овощей и выращиванию скота.

4.3. Стороны договорились способствовать организации визитов специалистов в области научного исследования в санитарно-ветеринарной сфере, в частности в области диагностики вирусологии.

4.4. Стороны договорились участвовать в выставках и ярмарках на территории обеих стран с целью продвижения местной продукции и диверсификация экспортируемой и импортируемой продукции.

4.5. Стороны рассмотрят возможность расширения торгового обмена в области сельскохозяйственной продукции.

5. О сотрудничестве в области виноградарства и виноделия

Стороны пришли к единому мнению о необходимости расширения и углубления сотрудничества в виноградарско-винодельческой области и привлечения инвестиций в этом комплексе.

В этой связи:

5.1. Стороны рассмотрели возможность установления контактов с туристическими компаниями Турции для использования туристических маршрутов «Винный Путь» республики Молдова.

5.2. Стороны договорились осуществлять обмен информацией о потенциальных партнерах сторон для совершенствования торгово-экономических отношений.

5.3. Стороны будут оказывать взаимную помощь в организации специализированных ярмарок, выставок, презентаций и пр.

5.4. Стороны организуют поставки продукции виноделия предприятиями Гагаузии в Республику Турция.

6. Сотрудничество в области транспорта

В ходе заседания Комиссии Молдавская Сторона отметила, что Министерство транспорта и дорожного хозяйства Республики Молдова посредством Министерства иностранных дел и европейской интеграции направило турецкой стороне для рассмотрения проект Соглашения заключенного путем обмена нотами, между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция об упрощении выдачи долгосрочных виз для профессиональных водителей, граждан Республики Молдова и Республики Турция, осуществляющих международные грузовые и пассажирские перевозки.

В этой связи стороны договорились поручить Министерству транспорта и дорожного хозяйства Республики Молдова и Министерству транспорта и коммуникации Республики Турция подготовить к подписанию проект выше названного Соглашения до очередного VI-го заседания межправительственной молдавско-турецкой комиссии.

7. Сотрудничество в области строительства

Стороны отметили удовлетворительную деятельность турецких подрядных компаний, которые осуществляют строительно-монтажные работы на некоторых объектах республики и договорились представить турецкой стороне инвестиционные предложения по модернизации предприятий

строительной индустрии Республики Молдова с целью привлечения инвестиций в эту сферу деятельности.

8. Сотрудничество в области информационного развития

8.1. Стороны договорились проводить стажировки журналистов Гагаузии в средствах массовой информации Республики Турция, совместно организовывать и проводить круглые столы, конференции по проблемам построения открытого общества и роли СМИ в этом процессе, используя опыт Республики Турция.

8.2. Стороны рассмотрели возможность модернизации и технического переоснащения редакции печатных средств массовой информации и электронных СМИ, а также создание в автономии современной полиграфической базы.

8.3 Стороны приняли решение продолжить практику реализации совместных телекоммуникационных проектов на территории Гагаузии.

9. Сотрудничество в области стандартизации, метрологии и оценки соответствия.

Стороны отметили положительное сотрудничество в области стандартизации и решили приложить все усилия для расширения двухсторонних отношений между профильными ведомствами.

9.1. Молдавская Сторона предложила Турецкой Стороне рассмотреть проект Соглашения о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии, оценки соответствия и аккредитации, представленный Молдавской Стороной.

9.2. Инициировать сотрудничество между Турецким институтом стандартов (ТСЕ) и Центром Стандартизации и метрологии г. Чадыр-Лунга (ЦСМ г. Чадыр-Лунга) для обмена опытом и усовершенствования процедур стандартизации, метрологии и оценки соответствия.

10. Сотрудничество в области статистики

10.1. Стороны отметили необходимость развития сотрудничества в области статистики, что обеспечит сравнение статистических показателей, взаимный обмен статистической информацией о социально-экономическом развитии обеих стран.

10.2. Стороны рассмотрят целесообразность подготовки и подписания Соглашения о сотрудничестве между Статистическими Службами Республики Молдова и Республики Турция.

11. Сотрудничество в области здравоохранения

Молдавская сторона отметила интерес во внедрении в Республику Молдова опыта Турции в области реформ в сфере первичной медицинской помощи, специализированной стационарной и амбулаторной медицинской помощи, скорой медицинской помощи и в области общинных услуг (длительное медицинское обслуживание, медико-социальные услуги, обслуживание на дому).

11.1. Стороны договорились установить прямое сотрудничество между образовательными учреждениями Республики Молдова и Турции в области медицинского и фармацевтического образования (среднее специальное, высшее и постуниверситетское образование, профессиональное усовершенствование) путём взаимного обмена профессорами, студентами, резидентами, и т.д.

11.2. Стороны договорились об организации двухсторонних рабочих визитов, а также организации семинаров в Республике Молдова с участием экспертов из Турции с целью перенимания опыта осуществления реформ в области здравоохранения, направленных на увеличение достижений системы здравоохранения, рост доступа населения к основным медицинским услугам и к надёжному пост-эффективному медикаментозному лечению.

11.3. Стороны решили обменяться опытом и информацией с целью контроля инфекционных заболеваний (в особенности туберкулёза, ВИЧ/СПИДа), основных неинфекционных заболеваний (сердечно-сосудистые заболевания, онкологические заболевания, сахарный диабет, и т.д.).

11.4. Стороны договорились обеспечить обмен опытом в области обеспечения санитарно-эпидемиологического благополучия.

11.5. Стороны отметили важность информационных технологий в сфере здравоохранения и решили обменяться опытом в этой области.

11.6. Стороны договорились осуществлять со стороны Республики Турция обмен опытом работы, консультативную помощь учреждениям здравоохранения Гагаузии по проблемным вопросам развития здравоохранения.

11.7. Стороны рассмотрели возможность организовать участие медиков из Гагаузии в стажировках в Республике Турция с целью ознакомления с передовым опытом, взаимное приглашение специалистов для участия в научно-практических мероприятиях.

11.8 Стороны договорились оказывать содействие в техническом оснащении диагностических центров, расположенных в 3-х городах автономии Гагаузии (Комрат, Чадыр-Лунга и Вулканешты).

12. Сотрудничество в области защиты окружающей среды

12.1. Стороны договорились о взаимном обмене опытом в области продвижения политики окружающей среды, о долгосрочном использовании природных ресурсов, о привлечение инвестиций в области модернизации канализационных систем, строительстве и реконструкции очистных сооружений в населенных пунктах на юге страны.

12.2. В целях развития сотрудничества в области окружающей среды Стороны, решили продолжить сотрудничество в рамках международных соглашений и международных организаций, в которых стороны являются участниками или полноправными членами, в особенности в области защиты окружающей среды в рамках Организации Черноморского Экономического Сотрудничества.

13. Сотрудничество в научно-технической области

13.1. В ходе заседания Комиссии, сторонами было принято решение рассмотреть возможность реализации совместных инновационных проектов в области возделывания сельскохозяйственных культур, усовершенствования технологий в перерабатывающей промышленности, образовательных программ.

13.2. Стороны договорились обмениваться информацией о специализированных выставках новейших технологий в области инженерных и архитектурных услуг, вовлечение в процесс подготовки детальных технико-экономических обоснований турецких инженерных компаний.

13.3. Стороны изучили возможность реализации совместных мероприятия компаниями Республики Турция и Гагаузии в проектировании объектов, подрядных и консалтинговых услугах.

14. Сотрудничество в области образования и социальной сфере

14.1. Стороны договорились о содействии в организации поступления выпускников лицеев Гагаузии в вузы Республики Турция и выпускников лицеев Республики Турция в Комратский Государственный Университет, а также об организации дистанционного обучения.

14.2. Стороны договорились обеспечить укрепление сотрудничества между Комратским Государственным Университетом и университетами Республики Турция на основе двусторонних договоров о сотрудничестве.

14.3. Стороны решили практиковать приглашения педагогических кадров из Гагаузии в Республику Турция, и наоборот, на проводимые конференции,

семинары, образовательные модули, связанные с обменом опытом и повышением педагогического мастерства.

14.4. Стороны обсудили возможность осуществления обмена студентами и школьными делегациями между образовательными учреждениями Гагаузии и Республики Турция в целях повышения мобильности молодежи.

14.5. Стороны приняли решение осуществлять обмен информацией и опытом работы по реализации основных направлений молодежной и семейной политики, решению социально-экономических проблем подростков и молодежи, социальной поддержке семьи, материнства и детства, а также в области разработки и внедрения новейших образовательных и воспитательных программ в сфере образования.

14.6. Стороны договорились оказывать взаимное содействие в проведении товарищеских встреч, турниров, организуемых спортивными организациями Гагаузии и Республики Турция, проводить совместные сборы в рамках подготовки команд на соревнования.

15. Сотрудничество в области культуры

15.1. В ходе заседания Комиссии было принято совместное решение о проведении дней культуры Республики Турция в Гагаузии и дней культуры Гагаузии в Республике Турция.

15.2. Стороны обсудили возможность оказания содействия участию деятелей искусства и работников культуры в организуемых международных конференциях, фестивалях, встречах, конкурсах и организацию обмена творческими коллективами.

15.3. Стороны решили проводить организацию музейно-выставочных экспозиций в Республике Турция и Гагаузии.

16. Договорно-правовая база

Исходя из необходимости дальнейшего развития договорно-правовой базы между Республикой Молдова и Республикой Турция Стороны договорились поручить соответствующим органам Республики Молдова и Республики Турция предпринять меры для подготовки и подписания следующих соглашений:

16.1 Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии, оценки соответствия и аккредитации.

16.2 Протокол о сотрудничестве в области картографии и тренинга между Министерством Обороны Республики Молдова и Министерством Обороны Республики Турция.

16.3. Протокол к Соглашению о сотрудничестве в области образования между Министерством Просвещения и Молодежи Республики Молдова и Министерством Национального Просвещения Республики Турция.

16.4. Предложение об изменении статьи IV Соглашения о воздушном сообщении между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция.

16.5. Соглашение, заключенное путем обмена нотами, между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция об упрощении процедуры получения долгосрочных виз для профессиональных водителей, граждан Республики Молдова и Правительством Республики Турция, осуществляющих международные перевозки пассажиров и грузов, заключенным путем обмена нотами.

16.6. Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Турция относительно строительства системы обеспечения питьевой водой г. Чадыр-Лунга.

17. О проведении шестого заседания межправительственной молдавско-турецкой комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

Стороны решили провести шестое заседание молдавско-турецкой смешанной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству в г. Анкара в 2009 году, сроки будут определены по дипломатическим каналам.

Настоящий протокол составлен и подписан в Кишиневе 13 июня 2008 года в двух экземплярах на турецком и русском языках.

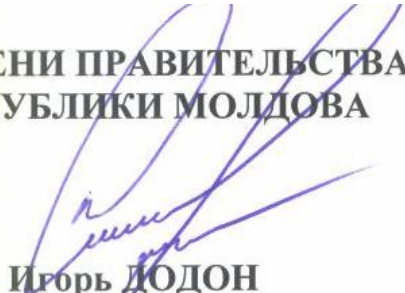
**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ МОЛДАВСКОЙ
ЧАСТИ КОМИССИИ**

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ТУРЕЦКОЙ
ЧАСТИ КОМИССИИ**

Игорь ДОДОН
Первый заместитель премьер-
министра, Министр экономики и
торговли

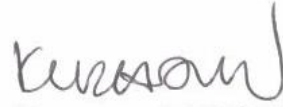
Кюршад ТЮЗМЕН
Государственный Министр

**ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**



Игорь ДОДОН
Первый заместитель Премьер-
министра, Министр экономики и
торговли

**ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА
ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ**



Кюршад ТЮЗМЕН
Государственный Министр